

## Complementary Therapies: New Challenges for Old Therapies

Mariah Snyder PhD, RN  
Professor Emeritus, School of Nursing  
University of Minnesota

## Nursing

- ◆ Tapestry of care
  - Physical
  - Psychological
  - Spiritual
  - Social
  - Cultural
- ◆ ケアの複雑性(多面性、多重性)
  - 身体的
  - 心理的
  - スピリチュアル、霊的
  - 社会的
  - 文化的

## Old Therapies 旧治療法

- ◆ Western biomedicine
  - Began middle of 19<sup>th</sup> century
  - Rene' Descartes: separation of body and mind
  - Rapid changes in 20<sup>th</sup> century had great impact:
    - ◆ Pharmacological agents
    - ◆ Technology
    - ◆ Surgical techniques
- ◆ 西洋医学
  - 19世紀中頃から発達
  - デカルト哲学: 身体と精神の分離
  - 20世紀の急速な科学技術の進歩の大きな影響
    - ◆ 医薬品の開発
    - ◆ 医療機器の発達
    - ◆ 外科的技術の進歩

## Modern Nursing 近代看護

- ◆ Florence Nightingale
  - "Put patient in the best possible position so that nature would promote healing"
- ◆ Suggested therapies to use:
  - Music
  - Environment
- ◆ フローレンス・ナイチンゲール:
  - 「患者の環境を可能な限り最高のものとし、自然治癒力がより良く働くようにする」ことの重要性を説く
- ◆ ナイチンゲールが提案した療法:
  - 音楽の使用
  - 快適な環境

## Ayurvedic Medicine アーユルベータ医学

- ◆ Philosophy: interconnectedness of all things in the universe
- ◆ Many therapies including
  - Herbal preparations
  - Meditation
  - yoga
- ◆ 哲学:
  - 宇宙の中にある全てのもののつながり、相互関連性、相互依存性
- ◆ 様々な療法:
  - 薬草の調合・投与
  - 瞑想
  - ヨーガ



## Traditional Chinese Medicine(TCM) 伝統的中国医学(TCM)

- ◆ Qi (energy) is key component; flows through meridians
- ◆ Many therapies including
  - Acupuncture and acupressure
  - Herbal preparations
  - QiGong
  - Many forms of massage
- ◆ 気(エネルギー): 中核的概念、経絡の中を流れている
- ◆ 様々な療法:
  - 鍼療法、指圧
  - 薬草の調合・投与
  - 気功
  - 多種類のマッサージ



## Indigenous Health Care 先住民族の健康ケア



- ◆ Philosophy: harmony within person and with universe
- ◆ Therapies include
  - Herbal preparations
  - Talking circle
  - Hands on therapies
- ◆ 哲学: 人間の、心身の内的調和 & 宇宙との調和
- ◆ 療法は以下の内容を含む:
  - 薬草の調合・投与
  - お話をする集い
  - 療法における手の活用

## Complementary Therapies 補完療法

- ◆ Definition: A group of health care systems, practices, and products that are presently not part of conventional medicine (Western biomedicine) (NCCAM, 2009)
- ◆ 定義: 「現代の西洋医学に含まれない健康ケア・システム、実践およびその成果」 (国立補完代替医療センター、2009)

## Use of Complementary Therapies 補完療法の利用

- ◆ United States: 44-88%  
(Ness et al, 2005; Oldenick et al., 2000)
- ◆ Japan: 50-76%  
(Hori et al, 2008)
- ◆ アメリカ合衆国: 44%~88%  
(Ness, et al., 2005; Oldenick, et al., 2000)
- ◆ 日本: 50%~76%  
(Hori, et al., 2008)

## NCCAM Categories for Complementary Therapies

国立補完代替医療センターによる  
補完療法の分類カテゴリー

- ◆ Systems (Ayurvedic, TCM, Indigenous, homeopathy)
- ◆ Mind-Body (music, journaling, prayer)
- ◆ Energy (healing touch, QiGong, Reiki, magnets)
- ◆ Body-based and Manipulative (massage, exercise, Tai Chi)
- ◆ Biologically based (herbs, essential oils)
- ◆ 体系的療法 (アーユルベータ、伝統的中国医学、先住民族の療法、ホメオパシー)
- ◆ 心身療法 (音楽、日誌、祈り)
- ◆ エネルギー療法 (ヒーリング・タッチ、気功、レイキ、磁石)
- ◆ 身体 & 手技療法 (マッサージ、体操、太極拳)
- ◆ 生物学的療法 (薬草製剤、エッセンシャルオイル)

## Mind-Body Therapy Definition 心身療法の定義

These interventions focus on the interactions among the brain, mind, body, and behaviors and on the powerful ways in which emotional, mental, social, spiritual, and behavioral factors impact health (NCCAM, 2009)

「人間の、脳、心、身体、行動の相互作用に焦点を向けて、いかに、人間の情緒的、精神的、霊的、社会的、行動的要因が健康に強く影響するかを重視する介入方法」

(国立補完代替医療センター、2009)

## Mind-Body Therapies

### 心身療法

- ◆ Imagery
- ◆ Hypnosis
- ◆ Music\*
- ◆ Yoga
- ◆ Biofeedback
- ◆ Meditation\*
- ◆ Prayer
- ◆ Journaling
- ◆ Story telling
- ◆ Animal-assisted therapy
- ◆ イメージ療法
- ◆ 催眠療法
- ◆ 音楽療法 \*
- ◆ ヨーガ
- ◆ バイオフィードバック
- ◆ 瞑想療法 \*
- ◆ 祈り
- ◆ 日誌療法
- ◆ 物語療法(ストーリー・テリング)
- ◆ 動物療法(アニマルセラピー)

## Music

### 音楽療法



- ◆ Many types (classical, country western, folk, Asian, rock, new age)
- ◆ Challenges
  - Selecting pieces that fit the patient's preferences and not what nurse likes
  - Fitting it with goal of therapy
- ◆ 多様な種類: クラシック、カントリー・ウエスタン、フォーク、アジア音楽、ロック、ニューエイジ
- ◆ 課題:
  - 看護師の好みではなく、患者の好みに合う音楽作品・楽曲の選択
  - 治療目的との調和

## Meditation

### 瞑想療法



- ◆ Definition: any activity that keeps the person's attention anchored in the present moment
- ◆ Challenges
  - Persons may view it as part of a religious belief system
  - Not appropriate for highly anxious persons
- ◆ 定義: どのようなものであれ、人間の注意・意識を現在の瞬間に固定し続ける活動
- ◆ 課題:
  - 宗教の信念体系の一部であると思われる傾向
  - 過度な不安感を持つ患者には適さない

## Energy Therapies

### エネルギー療法

- ◆ Goal: aim at promoting harmony or balance in the whole body at the physical, emotional, mental, and spiritual levels
- ◆ Two types of energy:
  - Veritable (employs mechanical vibrations or electromagnetic forces)
  - Putative (humans possess a subtle form of energy that flows throughout the body and surrounds the body)
- ◆ 目的: 人間の体全体、身体的、感情的、精神的、そして霊的レベルに於ける調和とバランスの促進
- ◆ 2つの種類:
  - 確定(物理的振動ないし、電磁気力の使用)
  - 推定(人間の身体を貫いて流れ、身体を取り囲むエネルギー)

## Healing Touch

### ヒーリング・タッチ療法

- ◆ Complementary therapy that uses gentle touch and energy-based techniques to influence and support the human energy system within the body (energy centers) and surrounding the body (energy fields) (Umbriet, 2006)
- ◆ やさしく触れることによって、人間の身体の中やその周囲を流れるエネルギー全体に影響を及ぼし、その流れを良くする補完療法。身体は、エネルギー・センターで、体の周囲は、エネルギーの働く場であると考ええる。(Umbriet, 2006)

## Types of Healing Touch

### ヒーリング・タッチの種類

- ◆ Full Body
  - Basic healing touch
  - Magnetic clearing
  - Chakra connection
  - Chakra spread
- ◆ Localized
  - Energetic ultrasound
  - Mind clearing
  - Pain drain
  - Wound sealing
- ◆ 体の全体へ
  - 基本となるヒーリング・タッチ
  - 磁気による浄化
  - チャクラとの結合
  - チャクラの拡散
- ◆ 体の部分へ
  - エネルギー超音波
  - 心の浄化
  - 痛みの除去
  - 傷口の封印

## Healing Touch Challenges ヒーリング・タッチへの課題

- ◆ Much skepticism surrounds use
- ◆ Good outcome measurements (SQUID, Kirilian photography)
- ◆ Certification
- ◆ Developing new research designs
- ◆ 使用にまつわる大きな疑念
- ◆ 良い測定指標 (超伝導量子干渉計、キリリアン写真)
- ◆ 証明書
- ◆ 新しい研究デザインの開発

## Acupressure 指圧

- ◆ An ancient healing art that uses the fingers to press certain points on the body (related to the flow of energy through the meridians) to stimulate the body's self-curative abilities (Weiss, 2006)
- ◆ からだの自然治癒力を高めるために、身体の適切な部位を指で圧迫する(経絡に沿ったエネルギーの流れに関連)古来のヒーリング技術 (Weiss, 2006)



## Acupressure Challenges 指圧への課題

- ◆ Amount of knowledge about TCM needed before using acupressure
- ◆ Knowing the exact placement of the fingers or bands/bracelets
- ◆ 指圧を使用する前に必要な、伝統的中国医学についての知識量
- ◆ 指やバンド、ブレスレットの的確な部位の知識をもつこと



## Body-based and Manipulative Therapies 身体&手技療法

- ◆ Chiropractic and osteopathy
- ◆ Tui Na
- ◆ Rolwing
- ◆ Trager body work,
- ◆ Tai Chi\*
- ◆ Massage (many types)\*
- ◆ カイロプラクティックや整骨療法
- ◆ ツイナ
- ◆ ロルフィン
- ◆ トレガ・ボディワーク
- ◆ 太極拳\*
- ◆ マッサージ (様々なタイプがある)\*

## Tai Chi 太極拳

- ◆ Definition: series of fluid, continuous, graceful, dance-like postures and performances of movements termed *forms*
- ◆ Challenges
  - Longitudinal studies
  - Modification to fit patient's abilities
  - Skill level of teacher/master
- ◆ 定義: 流動的、連続的で優美な、一連のダンスのような構えと、フォームと呼ばれる動作
- ◆ 課題
  - 縦断研究
  - 患者の能力に合わせた修正
  - 先生/指導者の技術レベル



## Massage マッサージ

- ◆ Many types: Swedish, deep muscle, Shiatsu
- ◆ Areas massaged: entire body, back, shoulders, feet, hands
- ◆ Challenge
  - Working with non-professional therapists
- ◆ 様々なタイプ: スウェーデン式、深部筋肉のマッサージ、指圧
- ◆ マッサージの範囲: 全身、背中、肩、足、手
- ◆ 課題
  - 専門家ではないセラピストとの仕事



## Biologically-based Therapies 生物学的療法

- ◆ Includes herbal preparations, food additives, essential oils, and products such as shark cartilage
- ◆ Most widely used of NCCAM categories
- ◆ 薬草製剤、食品添加物、エッセンシャルオイル、サメ軟骨のような製品が含まれる
- ◆ 国立補完代替医療センターカテゴリーの中で、最も広く使われている

## Herbal Preparations 薬草製剤

- ◆ Differences exist in the use of herbs across health systems and countries
- ◆ Challenges:
  - Assessing if patient is using herbal preparations
  - Drug interactions
  - Comparing outcomes across systems of care
- ◆ ヘルスシステムや国々によって、薬草の使用方法には違いがある
- ◆ 課題:
  - 患者が薬草製剤を使っているかアセスメントすること
  - 薬物相互作用
  - ケアシステム全体の成果を比較すること

## Aromatherapy アロマセラピー



- ◆ Definition: use of essential oils from plants for therapeutic purposes
- ◆ Challenges:
  - Knowing both commonly used and official name
  - Determining if patient has aversions
  - Informing persons that scented products and essential oils differ
- ◆ 定義: セラピーの目的で植物のエッセンシャルオイルを使用すること
- ◆ 課題
  - 使用されている一般名と学名を認識すること
  - 患者に嫌悪感がないかどうか見極めること
  - 香りをつけた製品とエッセンシャルオイルとの違いについて情報を提供すること

## Challenges

- ◆ Determining level of knowledge nurse needs to be able to administer a therapy in a safe manner
- ◆ Making an adequate assessment
- ◆ Selecting a therapy that fits the patient's preferences
- ◆ 知識レベルを決めることは、看護師が安全な方法での実践を可能にするために必要である
- ◆ 適切なアセスメントを行うこと
- ◆ 患者の好みに合った療法を選択すること

## Challenges

- ◆ Determining the scientific basis for a therapy
- ◆ Developing guidelines for working with non-professionals
- ◆ 療法には科学的な基盤を置くこと
- ◆ 専門家でないセラピストと共に働くためのガイドラインを作成すること